

# La gazette du jumelage de Valence

N° 32

Sept., oct., nov., déc. 2009



## Edito

En participant aux festivités du 40<sup>e</sup> anniversaire à Clacton du 27 au 30 août 2009, nous avons "bouclé" la série des noces d'Émeraude.

C'est Asti qui ouvre les jubilés en mars 2006, puis Valence en septembre 2006 pour nos trois villes, suivies de Biberach en juin 2007 et cette année Tendring : combien d'échanges, de rencontres, d'amitiés se sont liés pendant ces années ? Avons-nous tissé des liens assez beaux et solides pour que l'esprit des pionniers du jumelage perdure à l'épreuve du temps ? Et sans perdre de vue l'œuvre de rapprochement des personnes, riches de leur différence et venues d'horizons culturels divers, ne devrions-nous pas chercher un nouvel élan pour poursuivre cette aventure humaine qu'est le jumelage ? Cela dépend de chacun de nous. Vous avez des idées ? L'association "Comité de jumelage" est faite pour vous ! Venez nous rejoindre.

Bernadette Leclerc, présidente du Comité de jumelage de Valence



## Du 20 au 30 août : 40<sup>e</sup> anniversaire du jumelage avec notre jumelle anglaise Clacton-Tendring

Le jeudi 20 août, à 7 h du matin, le groupe de sept cyclistes s'est réuni devant l'Hôtel de Ville de Valence pour le départ de la première étape. Vous pouvez retrouver le déroulement de leur raid sur notre site internet :

[jumelage-valence.com](http://jumelage-valence.com)

Une projection ouverte à tous aura lieu salle Haroun Tazieff le mardi 29 septembre à 18 h 45 pour vous permettre de retrouver nos amis sportifs.



## Du 30 avril au 3 mai

Le club de natation des Enfants du Rhône de Valence a eu le très grand plaisir de recevoir en ce week-end du 1<sup>er</sup> mai nos amis nageurs et dirigeants d'Asti et de Biberach, soit 45 nageurs et dirigeants des 2 pays.

*La suite de l'article peut être lue sur le site : jumelage-valence.com*



## Jumelage œcuménique franco-allemand du 1<sup>er</sup> au 4 mai



Nous étions 12 catholiques en partance pour Biberach dans le cadre des échanges culturels Valence-Biberach. 22 protestants se sont joints à nous dans la même démarche. C'est la première fois que nous faisons ce voyage ensemble en bus, car l'année dernière, l'initiative venait de nos amis allemands.

*La suite de l'article peut être lue sur le site : jumelage-valence.com*

## Du 17 au 22 juin

Échange interfamilial  
Valence-Tending.



## Du 6 au 11 juillet

Retour de l'échange interfamilial Tending-Valence. Le séjour des jeunes Valentinois à Clacton s'est très bien déroulé : familles d'accueil géniales et programme varié ont enchanté nos jeunes et leurs accompagnatrices.



## Du 21 au 24 mai

Les jumeleurs (un groupe d'une quarantaine) sont arrivés à Valence vers 17 h 30 le jeudi de l'Ascension.

Repas au foyer protestant où l'amitié, la convivialité et la bonne humeur étaient de la partie. Le vendredi, journée libre dans les familles.

Le samedi, rendez-vous à partir de 12 heures à la Terrine à Mercuriol pour un bon repas. Des chansons, des danses et un petit tour auprès des canards et des porcs, principaux mets du restaurant.

Le dimanche matin, départ de nos amis vers 9 h. Que de bons souvenirs encore nous garderons et à l'année prochaine à Biberach.

Martine Castella,  
présidente de l'association  
valentinoise Jumelage PTT



*La délégation de la Poste et de France Télécom de Valence a reçu ses homologues allemands pour 4 jours.*

## 7 juin

Journée libanaise organisée par l'association Val' Liban à Fauconnières.

## Du 26 juin au 3 juillet

Retour de l'échange interfamilial Valence-Asti.

21 jeunes élèves ont passé un séjour ensoleillé à Valence.

Ils sont allés visiter, en Avignon, le Palais des Papes avec leur accompagnatrice, que nous remercions, ainsi que quelques bénévoles du Comité de jumelage.

## Jumelage Biberach- Vercors-Nature

Vercors-Nature a reçu ses amis de Biberach du 21 au 24 mai 2009.

Comme chaque fois, amitié et gaieté ont été de la partie.

Les temps forts de cette rencontre ont été un pique-nique sous les frais ombrages du jardin de Paca, une marche dans une ambiance provençale et chaude autour de Saint-Restitut et un très bon repas au restaurant de Roussas.

Nos amis sont repartis contents de leur séjour ; nous les retrouverons chez eux l'an prochain.



## Marché de printemps à Biberach

Quatre personnes se sont rendues en Allemagne pour vendre, comme à l'accoutumée les produits de la Drôme sous un soleil radieux et dans une ambiance musicale : fête de la musique à Biberach.



*Notre stand sur le marché de Biberach tenu par Jean-Pierre Blanchard en compagnie d'Antje Beducker, membre de la pétanque de Biberach.*



*Soirée organisée par le Comité de jumelage de Biberach le samedi soir en présence de tous les membres des comités et familles d'accueil à Ringschnait (province de Biberach).*

## Du 11 au 19 juillet

Cours intensif d'allemand à Biberach suivi cette année par un seul étudiant qui nous a fait savoir qu'il était très satisfait.

## Du 15 au 23 juillet

Échange interfamilial Valence à Guédéra, retour du voyage des élèves israéliens à Valence en 2008.



## Du 2 au 9 août

Une délégation officielle composée de cinq élus et conduite par Monsieur le Maire s'est rendue à Batroun. M<sup>me</sup> Odette Vartanian, représentait le Comité de jumelage.

## Du 13 au 16 août

Retour de l'échange entre le Moto Club Mistral et Biberach.

## Marché de l'Europe à Valence

Premier du nom : le Comité de jumelage avait installé un petit stand sur la Place des Clercs tenu par des bénévoles de l'association pour participer à la semaine d'animation organisée par la Ville.



## Du 25 août au 4 septembre

La semaine d'expression française a été suivie par un groupe de 12 jeunes étudiants allemands. Nous déplorons la non participation de nos autres villes jumelles. Ces jeunes gens ont été accueillis en familles et ont pu découvrir Valence et ses environs. Ils ont été reçus en mairie le mercredi 2 septembre. Un grand merci aux familles d'accueil.





# Agenda

## 26 septembre

Traditionnel marché des villes jumelles.



Comme chaque année, nos amis proposeront leurs spécialités. Le marché se déroulera comme à l'accoutumée sur la place Saint-Jean de 8 h à 13 h et sera animé par des groupes valentinois.

## Du 26 septembre au 3 octobre

Un cours de conversation française sera organisé par le Comité de jumelage à Valence pour nos amis adultes des villes jumelles. Y participeront deux Anglaises et quatorze Allemands.

## Du 14 au 21 octobre

Retour de l'appariement du collège de l'IND avec la Realschule de Biberach.

## Du 24 octobre au 3 novembre

Échange interfamilial Biberach-Valence. Les élèves âgés de 13 à 17 ans scolarisés sur Valence peuvent s'y inscrire. Ils seront logés en familles, voyageront en car. Le coût du voyage sera communiqué ultérieurement.

Le Comité de jumelage de Valence participe à la moitié des frais de transport **pour les élèves qui habitent Valence et qui font l'échange pour la première fois.**

Les inscriptions sont à adresser au :  
Comité de jumelage  
Annexe de l'Hôtel de Ville  
Rue Farnerie

**avant le 25 septembre 2009**, dernier délai, accompagnées d'un chèque de 11 € de cotisation libellé au nom du Comité de jumelage.

Reprise des conférences européennes (une par trimestre). Les dates vous seront communiquées ultérieurement sur notre site et par voie de presse.

Le spectacle intitulé *Les Rats*, présenté par l'association Ateliers Théâtre Valentinois et la ville de Biberach

a reçu le prix franco-allemand de la FAFA et de la VDFG soutenu par la fondation Alfred Topfer qui leur sera remis le 11 octobre prochain en Allemagne.

## Le 18 octobre

Une promenade-randonnée est organisée par le Comité de jumelage le dimanche 18 octobre 2009, autour de Crussol.

Inscriptions au Comité de jumelage avant le lundi 12 octobre.

## Les 14 et 15 novembre

Marché de la truffe à Asti.

## Du 28 novembre au 13 décembre

Marché de Noël à Biberach.

## Du 4 au 12 décembre

Appariement du collège Jean Zay et du collège Camille Vernet à Biberach.



# Infos

Nous présentons nos sincères condoléances à notre trésorier Jean-Paul Mourrat pour le décès de sa maman, à M<sup>me</sup> Koharian pour le décès de son époux (membre actif de l'association Idjeval), ainsi qu'à M<sup>me</sup> Marie Rouat pour le décès de sa sœur.

Nous présentons nos félicitations à M. Sylvain Monteillet, notre vice-président, pour la naissance de son petit-fils, Romain, né le 10 août dernier.

Vous pouvez, désormais, consulter la gazette sur notre site internet : **jumelage-valence.com** et, pour nos adhérents qui ne possèdent pas internet, ils peuvent se procurer la gazette aux heures d'ouverture du bureau, soit les lundis et mardis de 10 h à 12 h et de 14 h à 19 h.

**Internet** Le site du Comité de jumelage : [www.jumelage-valence.com](http://www.jumelage-valence.com) - Adresse e-mail : [jumelage.valence@wanadoo.fr](mailto:jumelage.valence@wanadoo.fr)

**Lieux de distribution de la gazette** La gazette éditée par le Comité de jumelage de Valence est désormais disponible gratuitement dans certains lieux publics, notamment dans le hall de l'hôtel de ville de Valence et dans les mairies annexes du Plan, de Valensolles et de la Chamberlière, dans les locaux de Valence Tourisme (11, boulevard Bancel), dans les maisons de quartier, à la Maison de la musique et de la danse, au CROUS (rue Derodon), au Lux -ex Crac- (boulevard Général-de-Gaulle), au théâtre Le Rhône, au Train-Théâtre, au Bel-Image, au Dauphiné-Libéré, au Conseil général, à l'Agora de Guilhaierand-Granges.

**La Gazette n° 33 paraîtra en janvier 2010. N'oubliez pas de la demander dans les lieux de distribution, ou, encore mieux, avec votre adhésion ! Vous en remerciant...**

Magazine d'informations n° 32 • Septembre, octobre, novembre, décembre 2009  
Tél. 04 75 79 20 04 • Les lundis et mardis de 10 h à 12 h et de 14 h à 19 h. Permanence de la présidente les vendredis de 15 h à 18 h (sauf vacances scolaires).  
Édité par le Comité de jumelage de Valence (Association loi 1901 subventionnée par la mairie de Valence et la Commission européenne).  
Directeur de publication : Bernadette Leclerc • Conception et rédaction : membres du Comité de jumelage.  
Crédit photos : membres du Comité de jumelage.  
conception graphique : [www.impressions-modernes.fr](http://www.impressions-modernes.fr) Imprim'Veil : 04 75 44 54 96. Dépôt légal à parution • Tirage : 1 000 exemplaires.

